

# RAPPORTS

## dalla suprastanza Pro Idioms Surselva

per mauns dalla radunonza generala dils 14 da matg 2014 a Trun

### Cuntegn

1. Recuors da geniturs pertuccont il rg en scola (p.1)
2. Plan d'instrucziun 21 (p. 2)
3. La situaziun concernent ils mieds d'instrucziun idiomatics per la scola populara romontscha e bilingua – Ei para dis (p. 5)
4. ACCESS – mied d'instrucziun da lungatg en sursilvan (p. 9)
5. Evaluaziun dil questunari per la candidata ed ils candidats dalla Regenza (p. 10)
6. Appendix: Extracts davart il dretg (p. 11)

## 1. Recuors da geniturs pertuccont il rg en scola

*da Tresa Deplazes*

Sin fundament dalla decisiun dil Cussegl grond digl onn 2003 d'edir mo pli mieds da scola en rg ha la Regenza schau elaborar in concept e lubiu in'emprova da scola per introducir il rg sco lungatg d'alfabetisaziun.

Cun empermetter daners e cun pretender ch'il rg vegni introducius baul ni tard dapertut, han entginas vischnauncas giudem la Surselva, il Surmir e la Val Müstair seschau perschuaader ed entschiet quell'emprova da scola sco pioniers ils onns 2007 e 2008.

Sco igl ei enconuscent a tuts han sulettamein il Surmir cun scola romontscha salvau il rg sco lungatg d'alfabetisaziun. Trin ha ina scola bilingua, Domat e Cuera han mintgamai ina partiziun cun ina classa bilingua. La cumpart dils scolars cun rg ei gnanc pli 10% !

Uss ei gie tut puspei bien - savess ins tertgar - sch'ei fuss buc quei diember da ca. 200 affons che han da finir lur temps da scola cun rg, e quei ellas vischnauncas che han decidiu da turnar agl idiom !

Il concept per l'emprova da scola haveva buc previu in reglament per il cass ch'ina vischnaunca tuorni agl idiom. Aschia ha la Regenza decidiu ils 5-12-2011 a fetg cuorta vesta e duront che las differentas vischnauncas eran aunc vidlunder da decider da turnar agl idiom (!), che la reintroducziun digl idiom hagi da succeder da sutensi. Quella decisiun ei vegnida rinforzada cuort suenter cun francar igl artechel 32 dalla lescha da scola proponius da Silvia Casutt-Derungs da Falera. Quei ei stau ina slaffada en fatscha allas famiglias pertuccadas che havevan battiu cun success pil retuorn agl idiom en lur vischnauncas. Siquei han ils pli biars dils geniturs pertuccai suttascret ina plenipotenza per far recuors encunter la decisiun dalla Regenza sco era encunter igl artechel 32.

Per giustificar quei artechel 32 eis ei vegniu argumentau sper la realitad dils affons vi. Finir il temps da scola cun rg seigi in schurmetg pils affons. Ils affons fussien surdumandai da midar dil rg egl idiom. Quels affons astgien buc haver disavantatgs als examens d'admissiun.

Ils proxims exempels dattan la cumprova ch'igl artechel 32 dalla lescha da scola ei tut auter che in agid e schurmetg pils affons pertuccai, quei tenor indicaziuns dallas differentas scolas: buc tut las persunas d'instrucziun hagian la scolaziun per instruir rg. A Glion ed a Laax vegnien il proxim onn da scola ils affons cun rg ed ils affons cun sursilvan dall'emprema superiura instrui ella medema classa. A Laax sedat quella situaziun schizun per la 4. primara pervia dalla fusiun dallas scolas Laax e Falera che han buc reintroduciu

igl idiom el medem onn. Per il gimnasi a Cuera hagien sulettamein 5-6 scolars indicau da vuler cuntinuar cun rg, ed al gimnasi da Mustér detti ei in scolar cun rg.

Sin fundament da quella realitad ein ils geniturs che han purtau plogn aunc adina perschuadi che la decisiun dalla Dertgira administrativa e sia confirmaziun entras la Dertgira federala seigi stada malgesta. Perquei han quels geniturs tratg vinavon il recuors a Strassburg. Schegie ch'ina eventuala victoria vegness deplorablamein ad esser stagn tard pils pertuccai, ei era la Pro Idioms perschuada che la damonda dalla libertad da lungatgs stoppi vegnir sclarida. Per quei motiv sustegn la PI cumpleinamein ils geniturs en lur insistenza da lur dretg.

## **Il lungatg romontsch e la democrazia directa / sfidas e perspectivas dalla Romontschia**

Ils 11 d'avrel 2014 ha giu liug a Cuera ina dieta pertuccont il lungatg romontsch e la democrazia. Il colloqui ei staus organisaus dil Center per democrazia dad Aarau. Cun grond interess e cun ina delegaziun da 5 persunas dalla PI essan nus stai presents.

Nus essan sesenti confirmai quei di pliras ga en nossa tenuta che la democrazia seigi vegnida zappitschada repetidamein el decuors dall'introducziun dil rg en scola.

Il referent prof. dr. iur. Andreas Glaser punctuescha ch'ei fussi stau meglier da decider sur d'ina midada da lungatg d'instrucziun en ina lescha enstagl en in pachet da spargn. Lu vessi ei dau la pusseivladad d'intervegnir cul referendum.

L'autra situaziun da conflict seigi igl artechel 3 dalla lescha da lungatgs stada. Leu ha ei num : "Gemäss Art. 3 Abs. 3 KV-GR bestimmen die Gemeinden ihre Amts- und Schulsprachen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und im Zusammenwirken mit dem Kanton. Sie achten dabei auf die herkömmliche sprachliche Zusammensetzung und nehmen Rücksicht auf die angestammten sprachlichen Minderheiten."

"...im Zusammenwirken mit dem Kanton..." seigi da capir ch'il Cantun hagi la rolla da cussegliar, denton buc quella da decider ni da cumandar. Era quella constataziun ei per nus encuraschament d'astgar sefidar da zacu e finalmein survegnir raschun era avon las dertgiras.

## **2. Plan d'instrucziun 21**

*da Carin Cadruvi*

La versiun che suonda sutvart ei ina versiun levamein scursanida dallas explicaziuns tier il communicau da pressa dils 4 da settember 2013 pertuccont il rumantsch grischun el plan d'instrucziun 21. La posiziun originala dalla Pro Idioms enviers la consultaziun dil plan d'instrucziun 21 ei publicada sin [www.proidioms.ch](http://www.proidioms.ch).

### **Rumantsch Grischun im Entwurf zum neuen Lehrplan 21**

#### **1. Eingriff in die Gemeindeautonomie**

Im neuen Lehrplan 21 werden Lernziele für die Kunstsprache Rumantsch Grischun formuliert,

z.B. in den einleitenden Kapiteln S.13: strukturelle und inhaltliche Hinweise:

*Zitat:"(...) In der Schulsprache Romanisch werden zudem im Hören und Lesen für alle Schülerinnen und Schüler Mindestansprüche sowohl für ihr Idiom als auch für Rumantsch Grischun vor allem entsprechend der Funktion der beiden Sprachen gefordert. Die unterschiedliche Funktion zeigt sich in den Beispielen (z.B. Sachtexte eher für Rumantsch Grischun, literarische Texte eher für Idiom).(...)"*

z.B. in den einleitenden Kapiteln S. 6/7: Didaktische Hinweise

*Zitat: "(...) Da Rumantsch Grischun hauptsächlich für den schriftlichen Gebrauch vorgesehen ist, findet mündlicher Unterricht in den Idiomen statt."*

z.B. für den Zyklus 3 (Oberstufe): Zitat: *"Die Schülerinnen und die Schüler...*

- *... verstehen Texte verschiedener Typen vor allem in Rumantsch Grischun (z.B. Zeitungsartikel, Gesetze, Broschüren, öffentliche Mitteilungen, Gebrauchsanweisungen)."*
- *... verstehen ihrem Alter angepasste literarische Texte in ihrem eigenen Idiom und Rumantsch Grischun."*
- *... verstehen geschriebene Texte verschiedener Arten in Rumantsch Grischun und sehen Unterschiede zum eigenen Idiom."*
- *... verstehen geschriebene Texte in anderen Idiomen global und sehen Unterschiede zwischen den Idiomen."*

Dies bedeutet faktisch die Einführung von Rumantsch Grischun als zweite Schulsprache in den idiomatisch geführten Schulen. In den zweisprachig geführten Schulen wäre es sogar die dritte.

Gemäss Kantonsverfassung Art.3 und Sprachengesetz Art. 18 bestimmen aber die Gemeinden ihre Amts- und Schulsprache.

#### **Kantonsverfassung Art. 3.3**

*Zitat: "Gemeinden und Kreise bestimmen ihre Amts- und Schulsprachen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und im Zusammenwirken mit dem Kanton."*

#### **Sprachengesetz (2006) Art. 18.1**

*Zitat: "Die Gemeinden regeln in ihrer Gesetzgebung die Schulsprache für den Unterricht in der Volksschule nach den Grundsätzen dieses Gesetzes."*

#### **Sprachengesetz (2006) Art. 19.1**

*Zitat: "In einsprachigen Gemeinden erfolgt der Unterricht in der Erstsprache in der Amtssprache der Gemeinde. Sie sorgen dafür, dass die Erstsprache auf allen Schulstufen besonders gepflegt wird."*

#### **Die Botschaft zum Sprachengesetz (2006) hält zudem fest:**

*Art. 18 2. Schulsprachen a) Allgemeine Bestimmungen*

*Zitat: „(...) Die Frage, welche Sprachform (Standardsprache oder Idiom) in den Gemeinden als Schulsprache verwendet wird, bildet nicht Gegenstand der vorliegenden Bestimmungen über die Schulsprache. So fällt insbesondere der Entscheid, welche rätoromanische Sprachvariante (Rumantsch Grischun bzw. Idiom) im Schulbereich verwendet werden soll, auch in Zukunft unverändert in die Zuständigkeit der Gemeinden. Die Angst, welche in diesem Zusammenhang von verschiedenen Gemeinden im Rahmen der Vernehmlassung geäussert wurde, ist somit unbegründet, da aufgrund der aktuellen Verfassungslage eine vom Kanton verordnete Einführung von Rumantsch Grischun in der Volksschule nicht möglich ist. (...)“*

Die Verfassungslage ist noch immer die gleiche wie im Jahr 2006: eine vom Kanton verordnete Einführung von Rumantsch Grischun in der Volksschule ist nicht möglich.

Amtssprache des Kantons ist gemäss Verfassung Art. 3 Rätoromanisch, nicht Rumantsch Grischun. Dass der Kanton bei der Beantwortung von einfachen Bürgeranfragen das Ru-

mantsch Grischun verwendet und Abstimmungsinformationen in Rumantsch Grischun bereitstellt, bildet keine ausreichende gesetzliche Grundlage für die Einführung von Rumantsch Grischun in der Schule durch den Kanton.

## 2. Ueberforderung der Schüler

### I. Prüfungen und Tests im Idiom und Rumantsch Grischun

Die Formulierung von Lernzielen in Rumantsch Grischun bedeutet auch, dass diese geprüft werden können.

*Zitate aus Bildung Schweiz, Zeitschrift des LCH, Dachverband Schweizer Lehrerinnen und Lehrer, Ausgabe 9/2013*

- *S. 15: Zitat:“(…) Im Lehrplan 21 werden Mindestansprüche und weiterführende Kompetenzstufen formuliert. Er gibt vor, was Schülerinnen und Schüler können müssen. Damit wird signalisiert, dass der Lehrplan nicht bereits erfüllt ist, wenn der Stoff im Unterricht behandelt wurde, sondern erst dann, wenn die Schüler und Schülerinnen im umfassenden Sinne kompetent sind. (…)”*
- *S. 12, Interview mit Jürg Brühlmann, Leiter der Pädagogischen Arbeitsstelle LCH  
Zitat:“(…)Der neue Lehrplan ist präziser als seine Vorgänger, man weiss genauer, was Schülerinnen und Schüler können müssen. Ausserdem nehmen die kommenden Tests, wie sie zum Beispiel im Bildungsraum Nordwestschweiz oder im Rahmen des nationalen Bildungsmonitorings geplant sind, spezifisch Bezug auf den Lehrplan. Bisher haben vor allem die Lehrpersonen selbst Prüfungen gestaltet und da konnte man sich nach eigenem Ermessen mehr oder weniger auf den Lehrplan abstützen. Jetzt kommt ein relativ strenges System von externen Tests, das den Lehrplan bedeutsamer macht. Auch die freiwilligen Tests, wie etwa das “Stellwerk” aus St. Gallen, werden sich anpassen, ebenso die Lehrmittelverlage, die zu ihren neuen Produkten Tests mitliefern werden.(…)”*

Die Lernziele, die im Lehrplan 21 formuliert sind, können geprüft werden, also auch das Rumantsch Grischun. Die Noten wären zeugnisrelevant. Schüler, die im Idiom alphabetisiert werden, würden bei Aufnahmeprüfungen in weitergehende Schulen im Idiom und in Rumantsch Grischun geprüft. Dies bedeutet eine klare Überforderung der Schüler.

### II. Permanente Konfrontation mit Rumantsch Grischun

Um die Lernziele im Entwurf für den Lehrplan 21 für das Rumantsch Grischun erreichen zu können, wäre eine permanente Konfrontation mit Rumantsch Grischun nötig. Die permanente parallele Konfrontation der Schüler mit ihrem eigenen Idiom, Rumantsch Grischun und den anderen Idiomen stellt eine massive Überforderung dar.

Auch die vom Kanton eingesetzte Expertengruppe, die im Jahr 1999 das Konzept Haltiner erarbeitet hat, kommt zum Schluss, dass aus sprachdidaktischen Gründen langfristig nur eine Schriftvariante in der Schule zu verwenden sei.

Nach dem kürzlich gefällten Bundesgerichtsurteil zu Rumantsch Grischun zeigte sich Herr Regierungsrat Jäger sehr erleichtert, dass die Kinder nicht plötzlich mit einer neuen Rechtschreibung konfrontiert würden, wenn sie wieder im Idiom unterrichtet würden. Der Lehrplan 21 sieht aber eine ständige und gleichzeitige Konfrontation mit Idiom und Rumantsch Grischun vor.

Im Übrigen werden an romanische Schüler auch betreffend erste Fremdsprache, also Deutsch, viel höhere Anforderungen gestellt als an die Deutsch- oder Italienischsprechenden in ihren jeweiligen ersten Fremdsprachen. Auch der Lehrplan 21 hält dies fest.

### III. Vernachlässigung des eigenen Idioms

Im Lehrplan 21 wird dem Vergleichen der Sprachen (Idiome und Rumantsch Grischun) übermässig viel Gewicht gegeben. Dies auf Kosten des eigenen Idioms, dem Erarbeiten und Üben von Grammatik, Rechtschreibung und Wortschatz.

Im Lehrplan 21 werden zudem immer wieder Lernziele formuliert in Zusammenhang mit Computer, Internet, Filmen, Podcasts, Tonträgern usw. Diese Angebote stehen den Schülern vor allem in Rumantsch Grischun zur Verfügung. Also auch wo nicht Rumantsch Grischun draufsteht, ist Rumantsch Grischun drin.

### IV. Rumantsch Grischun bereits im Kindergarten

Die Kinder müssten in allen drei Zyklen\* Kompetenzen in Rumantsch Grischun erwerben. Für den Zyklus 1, Kindergarten bis 2. Klasse, sind bereits Ziele in Rumantsch Grischun formuliert, z.B.:

- *Die Schüler können ihr eigenes Idiom von den übrigen Idiomen und Rumantsch Grischun unterscheiden (betreffend Lauten und Wortschatz)*

Bis jetzt war es in der öffentlichen Diskussion noch nie ein Thema, die Kinder bereits im Kindergarten mit Rumantsch Grischun zu konfrontieren.

\* Zyklus 1= Kindergarten bis 2. Klasse; Zyklus 2= 3. bis 6. Klasse; Zyklus 3= Oberstufe (Sekundar- und Realschule)

### V. Hörverstehen von Rumantsch Grischun

In allen drei Zyklen werden auch Lernziele für das Verstehen von Rumantsch Grischun als gesprochene Sprache formuliert. Das Rumantsch Grischun ist eine geschriebene Kunstsprache. In der öffentlichen Diskussion war es noch nie ein Thema, dass Rumantsch Grischun auch als gesprochene Sprache verwendet werden sollte, die man in der Schule verstehen lernen muss.

### VI. Gestaltung der Lehrmittel nach dem Lehrplan 21

Entsprechend den Zielen im Lehrplan 21 würden auch die Lehrmittel gestaltet (siehe Zitat bei Punkt I). Nach dem Lehrplan 21 müssten die Schülerinnen und Schüler Texte verschiedener Typen vor allem in Rumantsch Grischun verstehen lernen. Es sind Beispiele genannt, z.B. im Zyklus 2, Lehrmittel zur Fächergruppe **“Mensch und Umwelt”** (Biologie, Geografie und Geschichte)! Damit wäre auch in den idiomatischen Schulen die Basis geschaffen zur Einführung von Lehrmitteln in Rumantsch Grischun.

Die Fächergruppe **“Mensch und Umwelt”** darf nicht zum Lernen der Kunstsprache Rumantsch Grischun missbraucht werden. Der Lernstoff in diesen Fächern ist anspruchsvoll und bedeutet für die Kinder ständiges Erlernen von neuem Wortschatz im eigenen Idiom. Dies in zwei romanischen Varianten zu verlangen, ist eine sprachliche Überforderung und ein pädagogischer Unsinn. Im Übrigen hängt die Entwicklung der Idiome von einer ständigen Konfrontation mit Texten verschiedener Arten in verschiedenen Fächern ab, vor allem auch in der Fächergruppe **“Mensch und Umwelt”**.



### **3. La situaziun concernent ils mieds d'instrucziun idiomatics per la scola populara romontscha e bilingua – Ei para dis.**

*da Francestg Friberg*

Sil pli tard dapi che la Pro Idioms (PI) ei vegnida fundada l'entschatta digl onn 2011 eis ei enconuscent generalmein che la situaziun concernent ils mieds d'instrucziun idiomatics per la scola populara romontscha e bilingua ei desolata. Igl engaschi dalla PI duront quels treis onns pils mieds idiomatics para ussa da purtar fretg.

#### **1. La decisiun dil 2003 – ina decisiun da levseinn, ed encunter la lescha**

Ils **25-08-2003** decida il Cussegl grond sco proponiu dalla Regenza el messadi dalla „Struktur- und Leistungsüberprüfung zur Sanierung des Kantonshaushaltes (SLSK)“ d'edir naven da 2005 tuts mieds d'instrucziun romontschs mo pli en rumantsch grischun (rg) culla finamira da spargnar annualmein 100'000.— frs. Che ina damonda da lungatg da tala dimensiun ei vegnida integrada en in pachet da spargn general ei aunc oz buca da crer, gie, sto vegnir taxada sco acziun da zuppentada. Sche insumma, havess ina tala damonda stuiu vegnir reglada en ina lescha, quei che havess denton dau vehementas discussiuns e fuss buca passau mo ual aschia. Tuts avertiments e tuttas protestas da differentas varts encunter la decisiun dil Cussegl grond digl onn 2003, da pia vuler edir ils mieds d'instrucziun romontschs mo pli en rg, fruntan sin ureglias suordas.

#### **2. La fundaziun dalla PI**

Il **schaner resp. fevrer 2011** ein la Pro Idioms Engiadina (PIE) e Surselva (PIS) vegnidas fundadas cul scopo da s'engaschar pils idioms sco lungatgs d'alfabetisaziun. Las duas uniuns s'organiseschan e sviluppeschan structures en fetg cuort temps, lavuran a moda professiunala, cun sistem e cun tempo. In dils parameters pri en mira per contonscher il scopo ei l'aboliziun dalla decisiun dil Cussegl grond dil 2003, la quala secumporta ni cullas leschas cantunalas ni cullas leschas communalas. La Regenza sto verificar la decisiun e vegn alla conclusiun „dass der Lehrmittelentscheid vom August 2003 nicht weiter aufrechterhalten werden kann“.

#### **3. Aboliziun dalla decisiun da 2003**

La casualitad vul che igl onn 2011 ei ina revisiun totala dalla lescha da scola cantunala sin ruccha. El rom da quella revisiun, e sebasond silla constituziun cantunala, decida il Cussegl grond sin quei ils **08-12-2011** da metter ella nova lescha da scola il passus che mieds d'instrucziun vegnien edi els lungatgs tudestg, retoromontsch e talian. Plinavon abolescha il Cussegl grond la decisiun dil 2003, quei che munta ch'il Cantun sto puspei edir mieds d'instrucziun els idioms.

#### **4. Intervenziuns tut a dubel**

Cunquei ch'ei semova malgrad l'aboliziun dalla decisiun dil 2003 duront bunamein dus onns nuot tiel cantun quei che pertucca la realisaziun da mieds d'instrucziun idiomatics, intervegnan el decuors dalla **stad 2013 tochen il schaner 2014** buca meins che 44 instituziuns sursilvanas ed engiadinesas (vischnauncas politicas, organisaziuns culturalas, partidas politicas e scolas) detschartamein tier la Regenza grischuna e tier il Departament d'educaziun, cultura e protecziun digl ambient (DECA), communicond lur malcuntentien-

tscha davart ils cuntegns dil sboz dil plan d'instrucziun 21 quei che pertucca las finamiras exageradas da rg, e/ni mussond vi silla situaziun inacceptabla davart ils mieds d'instrucziun idiomatics. Sper las intervenziuns politicas succedan intervenziuns giuridicas cun differents plogns purtai alla Dertgira administrativa dil cantun Grischun sco era alla Dertgira federala.

## 5. Dieta per eruir ils basegns concernent ils mieds d'instrucziun idiomatics

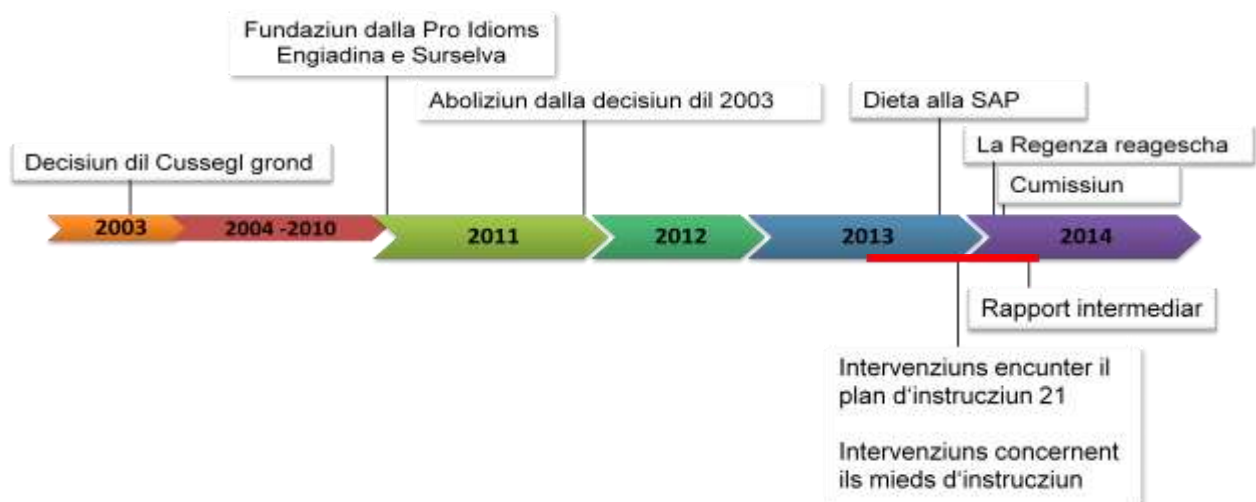
La primavera 2012 ha la PIS giu realisau in sondadi tier las scolastas ed ils scolasts dalla Surselva per eruir ils basegns concernent ils mieds d'instrucziun idiomatics. Quella re-tscherca representativa ha mussau la gronda munconza da mieds d'instrucziun che regia, sco era tgei prioritads che stuessen vegnir dadas ella sviluppaziun da mieds. Quels resultats vegnan publicai differentas gadas el decuors digl onn 2012, aschia era il matg 2013 al DECA a caschun dad in inscunter a posta. Ils **11 da settember 2013** envida la Scol'aula pedagogica (SAP) per incumbensa dil DECA ad in luvratori denter rodund 40 exponents dalla scola digl entir intschess romontsch. Presents ei era cusseglier guvernativ M. Jäger. Ei va per eruir ils basegns davart ils mieds d'instrucziun idiomatics. Il restultat corrispunda al sondadi dalla PIS, numnadamein che la situaziun davart ils mieds d'instrucziun idiomatics ei alarmonta.

## 6. La Regenza reagescha

Ils **19-11-2013** decida la Regenza grischuna da surdar alla SAP l'incumbensa d'installar ina cumissiun che elaborescha in concept cumplexiv concernent ils mieds d'instrucziun idiomatics (citad ord l'incumbensa dil DECA dils 29.11.2013: "Mit Beschluss Nr. 1085 vom 19. November 2013 hat die Regierung das EKUD ermächtigt, den Auftrag für die Erarbeitung eines Konzeptes zu den Lehrmitteln in den Idiomen an die Pädagogische Hochschule Graubünden zu vergeben. Gegenstand des Auftrags: die PHGR erarbeitet ein umfassendes Konzept für die Bereitstellung von Lehrmitteln in den Idiomen Sursilvan, Sutsilvan, Puter und Vallader.").

## 7. Cumissiun per concept da mieds d'instrucziun

Dalla cumissiun ch'ei vegnida installada aunc la **fin november 2013** fan part: 1 menader, 1 linguist, 1 representant digl inspectorat da scola, ils presidents dallas conferenzas scolasticas dall'Engiadina (CGL) e dalla Surselva (CGRS), 1 representanta dalla Sutselva, 1 commember dalla PIE, 1 commember dalla PIS. Il rapport intermediar dalla cumissiun ei vegnius surdaus a M. Jäger pils 31.03.2014. La risposta dil cusseglier guvernativ **miez avrel 2014** ei empermettenta. – Ei para dis.



## Situaziun actuala pertuccont ils mieds d'instrucziun per las scolas romontschas e bilinguas dalla Surselva che instrueschan egl idiom

	① Romontsch	② Carstgaun ed ambient	③ Textil	④ Tudestg	④ Mate e geometria
Scoletta	- <b>Inexistent.</b> - Ei vegn luvrau cun da tuttas sorts fegls scaffs dallas mussadras.	- <b>Inexistent.</b>	- drova ei buc (scolarets han buca textil)	- drova ei buc (scolarets han buca tudestg)	- drova ei buc (scolarets han buca mate e geometria)
1.	- „La fibla“, 1997, mied elaboraus da dus scolasts. - „La fibla“, 2013/2014. <a href="#">En elaboraziun tier la Pro Idioms Surselva (PIS).</a>	Per bio dat ei fegls grischs dils onns 1979, 1982, 1984, 1985, 1986. <b>Antiquau.</b>	- <b>Inexistent.</b> - per tuttas classas 1-9.	- drova ei buc (scolars han buca tudestg)	- Niev mied translataus dalla PI, 2011. <b>Niev; ed. PI.</b>
2.	- „Lungatg 2“, 2002, adattaziun da „Schweizer Sprachbuch“ da 1990. <b>Cuntenta buc.</b> Vegn struschamein duvrau. Ils scolasts lavuran cun agens mieds/fegls. - Lectura: cudisch „Caricaru“, 2004, adattaziun dalla ediziun originala ladina digl onn 1992. - „ACCESS 2: Grammatica ed ortografia. Leger e capir. Lectura. Crear texts. Carstgaun ed ambient“, 2012/13/14. PIS. <b>Niev; ediziun dalla PIS.</b>	- Per historia e geografia dat ei fegls dils onns 80. Per part vegn ei luvrau cun parts da quels mieds. <b>Antiquau.</b> - „Geografia en Svizra“, 1994 per la 5./6. classa (original tudestg, 1992); cudisch da lavur. <b>Antiquau.</b>	- Per part vegn ei luvrau cun fegls translatai neu da „Filtric“ en rg ni en tudestg.	- drova ei buc (scolars han buca tudestg)	- Niev mied translataus dil cantun cun glieud dalla PI, 2012. <b>Niev; ed. Cantun.</b>
3.	- „Lungatg 3“, 2003, adattaziun da „Schweizer Sprachbuch“ da 1991. <b>Cuntenta buc.</b> Vegn struschamein duvrau. Ils scolasts lavuran cun agens mieds/fegls. - Lectura: cudisch „Surpunts“, 2000, adatt. ediziun originala ladina. - „ACCESS 3: Grammatica. Ortografia“ 2012. <b>Niev; ed. PIS.</b>	- Consequentamein vegn ei per part luvrau cun mieds/fegls creai dils scolasts sezs,...	- Per part vegn ei luvrau cun fegls creai sezs.	- <b>Inexistent</b> ord vesta romontscha per las classas 3-6! Ils davos cudischs elaborai dateschan dils onns 1986 (4. cl.), 1989 (5. cl.), 1991 (6. cl.).	- Niev mied translataus dil cantun cun glieud dalla PI, 2013. <b>Niev; ed. Cantun.</b>
4.	- „Lungatg 4“, 2003, adattaziun da „Schweizer Sprachbuch“ da 1992. <b>Cuntenta buc.</b> Vegn struschamein duvrau. Ils scolasts lavuran cun agens mieds/fegls. - Lectura: cudisch „Surpunts“, 2000, adatt. ediziun originala ladina. - „ACCESS 4: Grammatica. Ortografia“ 2012. <b>Niev; ed. PIS.</b>	- ...ei dat scolastas e scolasts che lavuran prazialmein cun ils cudischs „Sco l'aura“, „Sco la roda“ e „Viver el Grischun“ en rg e cun ils fegls leutier sin in DC en rg,...	- Per part vegn ei luvrau cun la versiun en rg da „Filtric“.	Consequentamein vegn ei per part luvrau cun fegls elaborai sezs,...	- Cudisch da mate da 1998 - Niev mied ei en elab. - Geometria: il cantun oblighescha da dar cul mied en rg! <b>Situaziun inacceptabla.</b>
5.	- „Lungatg 5“, 2005, adattaziun da „Schweizer Sprachbuch“ da 1993. <b>Cuntenta buc.</b> Vegn struschamein duvrau. Ils scolasts lavuran cun agens mieds/fegls. - Lectura: „Lectura 56“, fegls sin internet. - „ACCESS 5: Grammatica. Ortografia“ 2012. <b>Niev; ed. PIS.</b>	- ... ei dat scolastas e scolasts che lavuran prazialmein cun ils cudisch „Sco l'aura“, „Sco la roda“ e „Viver el Grischun“ en tudestg e cun ils fegls leutier sin in DC en tudestg,...	- Per part vegn ei luvrau cun la versiun tudestga da „Filtric“.	...per part vegn ei luvrau cun funs da lungatg d'autras tiaras, p.ex. cun „Pipapo“ (Terchia) ni „Linda-Klasse“ (Italia, Portugal),...	- Cudisch da mate da 1999 - Geometria: il cantun oblighescha da dar cul mied en rg! <b>Situaziun inacceptabla.</b>
6.	- „Lungatg 6“, 2006, adattaziun da „Schweizer Sprachbuch“ da 1992. <b>Cuntenta buc.</b> Vegn struschamein duvrau. Ils scolasts lavuran cun agens mieds/fegls. - Lectura: „Lectura 56“, fegls sin internet. - „ACCESS 6: Grammatica. Ortografia“, 2012. <b>Niev; ed. PIS.</b>	- ...per part ei vegniu fatg atgnas translaziuns neu dils mieds tudestgs ni neu dils mieds en rg: „Sco l'aura“, „Sco la roda“ e „Viver el Grischun“.	- Filtric: vegn publicaus dalla PIS il schaner 2014 (translaziun ed adattaziun) <b>Niev; ed. PIS.</b>	...per part vegn ei luvrau cun „Sprachstarken“, in mied per scolars da lungatg-mumma tudestg; memia grevs per scolars romontschs.),...	- Cudisch da mate da 1999 - Geometria: il cantun oblighescha da dar cul mied en rg! <b>Situaziun inacceptabla.</b>
7.	- „Lungatg 7, 8, 9“, 2001, adattaziun da „Schweizer Sprachbuch“ da 1992/1993. <b>Cuntenta buc.</b> Vegn struschamein duvrau. Ils scolasts lavuran cun agens mieds/fegls.	- Mied da biologia en fuorma da fegls digl onn 1989. <b>Antiquau.</b>	- Tuts mieds numnai cuntentan buc. Tgi fa quei, tgi fa tschei. Negina cuntinuaziun.	- Mieds concepì per scolars da lieunga tudestga, sco p.ex. „Welt der Wörter“.	- Niev mied da matematica e geometria per tudestg.
8.	- Lectura: cudisch „Litteratura“ da 1981. <b>Antiquau.</b>	- Geografia e historia ei d'instruir per tudestg.			
9.	- „ACCESS 7: Gramm. Ortografia. Texts+vocabulari. Cultura“ 2012/13/14. PIS. <b>Niev; ed. PIS.</b> - „ACCESS 8: Gramm. Ortografia. Texts+vocabulari. Cultura“ 2012/13/14. PIS. <b>En elab. PIS</b> - „ACCESS 9: Gramm. Ortografia. Texts+vocabulari. Cultura“ 2012/13/14. PIS. <b>En elab. PIS</b>				

Ella tabella figureschan buca tut ils roms. Ei maunca surtut aunc: cant e musica, religiu/etica.



## 4. ACCESS – mied d'instrucziun per lungatg en sursilvan

da Adrian Cathomas

### La realisaziun dil mied Access

El decuors digl onn 2011 ha la Pro Idioms Surselva (PIS) tschentau entginas damondas als scolasts sursilvans ed allas scolastas sursilvanas pertuccont ils mieds d'instrucziun pil lungatg romontsch e per ils ulteriurs roms instrui en romontsch. Bunamein 100 scolastas e scolasts han demussau che la situaziun pertuccont ils mieds d'instrucziun ei propi alarmanta. Cunquei ch'il Cantun ei staus lischents quei che pertucca la producziun da novs mieds idiomatics, havein nus dalla PIS creau duront il schaner e fevrer in concept per realisar novs mieds da lungatg per la Surselva. L'evaluaziun dil questunari ha demussau che oravontut las spartas „grammatica“ ed „ortografia“ duessien haver emprema prioritad en cass dad ina eventuala realisaziun da mieds. Aschia han pigns teams da scolastas e scolasts elaborau mintgamai per ina classa quellas duas spartas. Gia pigl onn da scola 2012/2013 havein nus saviu publicar silla pagina d'internet [www.access.ac](http://www.access.ac) il niev mied d'instrucziun. La lavur ha cuntinuau cun realisar tuttas quater spartas „grammatica“, „ortografia“, „texts e vocabulari“ e „cultura“ per la 7. classa. Parallelamein han ulteriurs teams da scolasts primars e superiurs elaborau la sparta „texts e vocabulari“.

Era sch'il mied d'instrucziun Access ei aunc buca terminaus, cuviera el gia ussa ina buna part dil basegns dall'instrucziun da romontsch dalla scola populara.

Pil futur astgan ils scolasts e las scolastas spitgar ulterior material elaborau per Access ella sparta „text e vocabulari“. Plinavon stat la publicaziun dall'ortografia 8 e 9 sin rucca.

En tuttas scolas sursilvanas vegn ei instruiu cun Access. Varga 1000 persunas ein seregistradas sin nossa pagina d'internet [www.access.ac](http://www.access.ac). Quei ein per gronda part scolastas e scolasts, denton era persunas privatas che s'interesseschan pil mied. Ils resuns ein stai entochen ussa fetg positivs. Duront la stad vegnan ils mieds repassai da niev, aschia che la qualidad vegn augmentada dad onn tier onn.

### Midadas pigl onn da scola 2013/14

Cunquei ch'il mied Access vegn purschius a moda digitala e buca directamein sin pupi, san ins reagir fetg spert a basegns dallas scolas sursilvanas. Essend ils ordinaturs per deponer il material d'Access buca stabils avunda, havein nus introduciu pigl onn da scola 13/14 ordinaturs pli gronds e pli stabils. In'ulteriura midada havein nus fatg pertuccont las licenzas. Enstagl da vender per mintga sparta ina licenza da 6.—frs, essan nus sedecidi da vender pigl onn da scola current licenzas generalas. Quellas cuostan 24.—frs e possibiliteschan als scolasts ed allas scolastas da luvrar cun tut il material che vegn mess a disposiziun. Gest per classas fetg heterogenas ni per repeter ina tematica u l'otra san quellas licenzas generalas esser da grond agid.

Cunquei ch'il scazi da plaids ei enorm impurtonts per mintga lungatg, vein nus schau crear in trenader da plaids integraus ella plattafuorma d'emprender da Moodle. Sper ils rodund 300 exerchezis da trenar online, muossa era il trenader da plaids al scolast ni alla scolasta cu, con ditg e cun tgei success che lur scolaras e scolaras han trenau.

### Engraziament

A tuttas persunas ch'ei s'engaschadas per la realisaziun dil mied d'instrucziun admettein nus in cordial engraziament. Plinavon vulein nus engraziar allas vischnaucas ed allas persunas privatas che han susteniu finanziamein il project a moda fetg generusa.

Access muossa ina nova via da producir mieds d'instrucziun. Ils cuntregns novs dalla midada da paradigma selaian circumscriber cun: flexibilitad, modernitad persistenta, disponibilitad sperta, autocontrolla, integrazion dallas novas medias.

## 5. Evaluaziun dil questunari per la candidata ed ils candidats dalla Regenza

da Carin Cadruvi

### Elecziuns dalla Regenza, 18 da matg 2014

Il questunari cuntegn damondas pertuccont il plan d'instrucziun 21 ed ils mieds d'instrucziun els idioms.

Il questunari e las rispostas cumplessivas ein publicai silla pagina d'internet dalla Pro Idioms.

### Rispostas dils candidats per la Regenza (novs)

	1. Confruntaziun permanenta cun idiom e rumantsch grischun tenor plan d'instrucziun 21	2. Correctura dil plan d'instrucziun 21	3. Confruntaziun cun rg en scolas idiomáticas	4. Mieds d'instrucziun els idioms equivalents a quels per rg
<b>Brand Heinz</b>	Na	Gie	Negina confruntaziun cun rg	Gie
<b>Kappeler Jürg</b>	Na	Gie	Negina confruntaziun cun rg	Gie
<b>Parolini Jon Domenic</b>	Rg minimal passiv	Gie	rg minimal passiv naven dalla 5. cl	Gie

### Risposta dils candidats per la Regenza (veders)

**Mario Cavigelli, Martin Jäger, Barbara Janom Steiner, Christian Rathgeb**

La Regenza ha buca vuliu prender posiziun pertuccont il plan d'instrucziun 21 durant la fasa da consultaziun. Ella ha era buca vuliu prender posiziun mo sin la damonda sche-bein ils affons dallas scolas idiomáticas duegien saver disponer da mieds d'instrucziun equivalents a quels dil rumantsch grischun.

Extract ord la brev dalla Regenza dils 23 d'avrel 2014 alla Pro Idioms: (...)

Tenor l'art. 29 da la lescha davart las scolas popularas dal chantun Grischun dals 21 da mars 2012 (lescha da scola; DG 421.000) relascha la regenza il plan d'instrucziun per ils stgalims da la scola populara. En la fasa da l'elavuraziun dal project na s'expriman la commembra ed ils commembers da la regenza betg publicamain en chaussa.

Nus engraziain per Vossa chapientscha.



En num da la regenza

Il president:

*M. Cavigelli*

dr. M. Cavigelli

Il cancellier:

*C. Riesen*

dr. C. Riesen

## 6. Appendix: Extracts davart il dretg

### Constituiziun cantunala GR / Verfassung des Kantons Graubünden

#### Art. 3

<sup>1</sup> Deutsch, Rätoromanisch und Italienisch sind die gleichwertigen Landes- und Amtssprachen des Kantons.

<sup>2</sup> Kanton und Gemeinden unterstützen und ergreifen die erforderlichen Massnahmen zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache. Sie fördern die Verständigung und den Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften.

<sup>3</sup> **Gemeinden und Kreise bestimmen ihre Amts- und Schulsprachen** im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und im Zusammenwirken mit dem Kanton. Sie achten dabei auf die herkömmliche sprachliche Zusammensetzung und nehmen Rücksicht auf die angestammten sprachlichen Minderheiten.

### Lescha da lungatgs GR / Sprachengesetz des Kantons Graubünden

#### Art. 18

<sup>1</sup> **Die Gemeinden regeln in ihrer Gesetzgebung die Schulsprache für den Unterricht** in der Volksschule nach den Grundsätzen dieses Gesetzes.

<sup>2</sup> Die Zuordnung der Gemeinden zu den ein- und mehrsprachigen Gemeinden erfolgt analog den Bestimmungen über die Amtssprachen.

<sup>3</sup> Die Regierung kann im Interesse der Erhaltung einer bedrohten Landessprache bei der Wahl der Schulsprache auf Antrag der Gemeinde Ausnahmen bewilligen.

### Lescha da scola GR / Schulgesetz GR:

#### Art. 35

##### Lehrmittel

<sup>1</sup> **Die Regierung bezeichnet die obligatorischen oder empfohlenen Lehrmittel.**

<sup>2</sup> **Der Kanton kann Lehrmittel herausgeben und Beiträge an deren Verbilligung leisten.**

<sup>3</sup> **Lehrmittel werden in den Sprachen Deutsch, Rätoromanisch und Italienisch herausgegeben.**

### Ordinaziun conc. lescha da scola GR / Verordnung zum Schulgesetz GR

#### Art. 29

<sup>1</sup> **Über die Herausgabe oder Neubearbeitung eines Lehrmittels beschliesst die Regierung.**

<sup>2</sup> Für Lehrmittel, welche voraussichtlich von weniger als 500 Schülerinnen und Schülern benutzt werden, können kostengünstigere Lösungen realisiert werden.

<sup>3</sup> Die unveränderte Neuauflage von Lehrmitteln verfügt das Amt.

<sup>4</sup> Das Amt bestimmt den Abgabepreis der Lehrmittel.